

## ΑΡΧΑΙΑ ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

### Α. ΡΑΨΩΔΙΑ Π στίχοι 786 – 815

Αλλ' όταν τέταρτην φοράν ωσάν θεός ορμούσε,  
τότε σου εφάνη, Πάτροκλε, τοτέλοσκιο φοΐβου  
ότι στην μάχην σου ἴθ' εμπρός τρομακτικός ο Φοΐβος  
Και δεν τον είδε, ως έρχονταν, στην ταραχήν της μάχης,  
Μες στην κατάχνια ολόκλειστος· του εστήθη οπίσω ο Φοΐβος,  
με την παλάμην πετακτὴν του επέταξε τους ώμους  
και όλην την ράχιν· κι έστριψαν τα μάτια του Πατρόκλου  
Και ο Φοΐβος απ' την κεφαλὴν του επέταξε το κράνος,  
που αντήχησε, ως εκύλησε στα πόδια εκεί των ἵππων·  
και η χαιτή του στα χώματα μολύνθη και στο αίμα.  
Και ως τότε δεν εγένετο να μολυνθῆι στο χώμα  
ο κώνος λαμπροφούντωτος, που έσκεπε τ'ωραίο  
μέτωπο και την κεφαλὴν του θείου Αχιλλέως·  
και τότε το δώκεν ο Ζεὺς του Έκτορος να σκέπει  
τὴν κεφαλὴν του κι έφθανε σ'αυτὸν η μαυρ'ημέρα.  
Κα' εκόπη το μακρόσκιο κοντάρι στην παλάμην  
το λογοχοφόρο, το βαρὺ, και του πέσε απ' τους ώμους  
μόδλον τον τελαμώνα της η κροσσωμένη ασπίδα.  
Και ο Φοΐβος, του Διὸς υἱός, τον θώρακα του λύει.  
Εθεοκρούσθη ο Πάτροκλος, του ελύθησαν τα μέλη  
Και θαμπωμένος έμεινε· και οπίσω με την λόγχην  
τὸν κτύπησ' ένας Δάρδανος των ὤμων εις την μέσσην,  
ο Πανθοΐδης Εύφορβος, που επρώτευσ των άλλων  
στην λόγχην, εις το τρέξιμό και στην υπομαχίαν.  
Όταν πολέμου αμάθητος πρωτήλθεν υπομάχος,  
εἴκοσι ἄνδρες μόνος του κατέβασε απ' τους ἵππους.  
Αυτὸς πρώτος σ' ελόγχισεν, ω Πάτροκλε υπομάχε,  
και δὲν σε φόνευσσε, κι ευθύς την λόγχην απ' το σώμα  
ἀπάταξε και μες στον στρατὸν εσύρθη, δεν εστάθη  
να αντιταχθῆι στον Πάτροκλον, αν και ξαρματωμένον.

### Β. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

1. Ποιο είναι το θέμα και πιο το περιεχόμενο της Ιλιάδας. ( 5 μον. )
2. Να αποδώσετε περιληπτικά το νόημα των παραπάνω στίχων. ( 5 μον. )
3. α. Να χωρίσετε το κείμενο σε υποενοτήτες ανάλογα με το πρόσωπο που δρα εναντίον του Πατρόκλου και να γράψετε έναν πλαγιότιτλο σε καθεμιά. ( 2,5 μον. )  
β. Να εντοπίσετε τους στίχους όπου ο ποιητής χρησιμοποιεί την αφηγηματική τεχνική της « προοικονομίας » και να την αναλύσετε. ( 2,5 μον. )
4. Ποιο ρόλο παίζει ο Απόλλωνας εδώ; Ο τρόπος με τον οποίο δρα ο θεός στο θάνατο του Πάτροκλου μειώνει ηθικά τον ίδιο ή προβάλλει περισσότερο την ανδρεία του θύματος του; Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας. ( 2,5 μον. )